**Aufgabenbeispiel**

**Qualifikationsphase 2, Leistungskurs, 1. Halbjahr: 2. Quartal**

***Globalisation coming to Ghana***

|  |
| --- |
| ***Making the global village work*, Q2 (LK), 1. Halbjahr: 2. Quartal** |

*Your school regularly corresponds with teachers and students at your partner school in Ghana, a senior high school in Accra, the country’s capital. Apart from informal email contacts, each term there is an official correspondence project. This term’s topic for the project is ‘Making the global village work: the effects of globalisation on different countries’.*

In this task you will focus on relevant aspects you need to take into consideration when mediating information from German into English in a written form.

The different subtasks will lead you step by step to the final product (an email to your epal from Ghana).

You will …

* work on important communicative strategies, especially in intercultural contexts
* work on how to report information objectively
* mediate information you wish to check with someone who has first-hand experience

**Worksheet 1**

**How to work on written mediation tasks**(German → English)

**(1)** In class, revise **the** **process of written mediation** from German to English by explaining the diagram above (box).

**(2a)** In pairs, **work on one of the six strategy cards**: read it and prepare to explain the various points mentioned in your own words.

**(2b)** Together **present the strategies** on your cardin class.

**Worksheet 2**

**How to communicate respectfully across cultures**

*When communicating across cultures, we have to be especially careful not to cause offence or misunderstanding. Each culture has its own* ***specific norms of thinking and behaving****, incl. attitudes, values, rules of politeness, concepts of interaction (e.g. between man, woman, child, strangers, people of different social status). However, having acquired these rules from when we were born, we are so familiar with them that we are mostly unaware of their culture-specific nature. As a result, we tend to mistake them as universal norms and apply them not only when interacting with people from our own culture, but also in cross-cultural situations, thereby causing confusion, irritation or even rejection and outright anger.*

**(1a)** In class, share experiences you had concerning cases of intercultural misunderstanding: What happened? What caused the misunderstanding? What was the result of it?

**(1b)** *Think – Pair – Share*: Work on typical forms of behaviour and communicative styles in different cultures. Think of anything from how people greet one another to table manners to behaviour in public places, etc.

*T* – Make a list of examples that come to your mind.

*P* – Compare your list with that of your partner.

*S* – Share your ideas in class, noting down the examples in a structured form (e.g. grid).

**(1c)** In pairs, write a short script for an intercultural encounter disturbed by cultural misunderstanding. Practise acting it out and then present it in class. Finally, discuss what caused the misunderstanding in each of these encounters.

*Beware, though, of* ***cultural stereotypes****: there are certain characteristics of different cultures when you compare them, but the way they apply is often not as simple as it appears to the onlooker. Besides, they are often not true of each individual member of that culture.*

**(2a)** In class, share what you know about cultural stereotypes referring to the culture and country you come from: Which stereotypes have you come across? To what extent are these stereotypes true to some extent? To what extent do they apply to you personally?

**(2b)** In pairs, make a poster “Beware of cultural stereotypes!” on which you warn people against cultural stereotyping, using examples referring to various countries.

*Another aspect making intercultural communication even more difficult are* ***cultural ignorance, arrogance and intolerance****. Experiencing our own culture and behaviour as the norm to be followed, we tend to consider deviations from that norm as inferior. Especially when it comes to encounters with people from countries that might feel looked down upon internationally, we have to avoid any kind of patronizing behaviour and language.*

**(3a)** Read the extract from Rudyard Kipling’s poem as well as Mohandas Gandhi’s quote on intercultural encounters and attitudes. Then explain in your own words what they say.

|  |  |
| --- | --- |
| *All good people agree,* *And all good people say,**All nice people, like Us, are We* *And every one else is They:**But if you cross over the sea,* *Instead of over the way,**You may end by (think of it!) looking on We* *As only a sort of They!*Rudyard Kipling(source: “We and They”, in *Debits and Credits*, 1919-1923) | *I do not want my houseto be walled in on all sidesand my windows to be stuffed.I want the cultures of all landsto be blown about my houseas freely as possible. But I refuse to be blown off myfeet by any.* Mohandas Gandhi(source: *Young India*,01.06.1921, p. 170) |

**(3b)** Make a list of the *Dos & Don’ts* of respectful intercultural communication:

* *Dos*: What can we do to avoid ignorance, arrogance and intolerance, and how can we show this in the way we communicate with people from other cultures?
* *Don’ts*: What should we *not* do when we communicate with people from other cultures?

|  |  |
| --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **TIP:** If you want to find more examples of, and tips concerning, cross-cultural communication, search the Internet for related videos, e.g. Pellegrino Riccardi talking about cultural differences and his three different cultural identities (https://www.youtube.com/watch?v=YMyofREc5Jk). |

 |

**Worksheet 3**

**How to report objectively**

|  |
| --- |
| Remember, as a mediator you should remain **objective**. It is only your task to report/summarize information, ideas etc. you found in articles from newspapers or magazines, documentaries broadcast on TV or on the radio, blogs on the internet etc. for a **particular addressee** keeping in mind **his/her focus of interest**. |

**A. Objective – subjective?**

Read the following excerpt taken from an article dealing with Ghana carefully and answer the following questions:

1. Which means make the text objective and factual?

2. Which words/phrases reveal a certain degree of subjectivity?

“In 2009 Barack Obama chose Ghana for his first highly symbolic visit to a sub-Saharan country as US president. He praised the nation as “a model for Africa in terms of its democratic practices” and said Ghana had “become a wonderful success story economically”. … According to World Bank data, 2012 and 2013 saw a GDP growth of 8.8% and 7.1%, encouraging results for a country which is busy diversifying its economic output to rely less on the staple export products of cocoa and precious metals, including gold.”

(quote taken from : http://www.the-report.net/ghana/dec2014/1256-ghana-a-beacon-of-hope)

**B. Reporting information**

For mediation tasks you pass on information which you found in a particular text. Make sure not to mix this with your knowledge/opinion on the topic. First of all, you should give your addressee some information about your source (e.g. name of the author, title of the text). When it comes to reporting the information you have a choice.

* Use **phrases for reporting**: e.g. *According to ...*, *As ... states/maintains/points out/ explains ...*, *In the text we / the reader learn/s that* ...
* Use **reported speech**: Reported speech is usually introduced by a **reporting verb**. The most common ones for statements are *say* and *tell*, for thoughts and opinions *think* or *believe*, for questions *want to know* or *wonder* and for commands and requests *tell* and *ask.* When reporting a longer text you should try to avoid repetitions. For this purpose there is a whole range of reporting verbs to choose from e.g.: *claim – complain – consider – criticize – debate – decide – demand – discover – discuss – feel – forget – guess – hear – imagine – learn – notice – plan – remember – see – understand – warn*

For mediation tasks and summaries the reporting verb is usually in the simplepresent. This means that there is no change of tenses. It might, however, be necessary to change pronouns and phrases of time or place**.** These changes depend on the point of view of the person who is reporting.

**Task:** Report the information contained in the following excerpt from the *Guardian* using the different strategies mention above in Part B.

# There is a solution to the looming chocolate shortage – pay farmers a fair price

Harriet Lamb

The looming [chocolate shortage](http://www.theguardian.com/lifeandstyle/wordofmouth/2014/nov/18/save-our-chocolate-expert-tips-halt-cocoa-shortage) is making headlines around the globe. Terrible, nightmarish forecasts predict a dark future – a future in which the chocolate we now enjoy will be expensive as caviar, and the rest of us will have to be content with “chocolate” containing so little cocoa that it actually bends. How can we prevent this doomsday scenario in which no self-respecting chocoholic would want to exist? […]

If we don’t invest in making cocoa a profitable livelihood, then farmers won’t stay as cocoa farmers. You don’t need a PhD in Economics from Harvard to work out that if cocoa farming was profitable, farmers would be investing and their children would see a future on the land. Instead the farmers’ share has shrunk and traders, brands and retailers are taking a bigger cut than ever.

(quote taken from: <http://www.theguardian.com/sustainable-business/fairtrade-partner-zone/2014/nov/21/there-is-a-solution-to-the-looming-chocolate-shortage-pay-farmers-a-fair-price>)

**Worksheet 4a**

**Globalization coming to Ghana (1)**

*Your school regularly corresponds with teachers and students at your partner school in Ghana, a senior high school in Accra, the country’s capital. Apart from informal email contacts, each term there is an official correspondence project. This term’s topic for the project is ‘Making the global village work: the effects of globalisation on different countries’.*

**TASK:**

Working on globalisation in your English class, you have come across a German article dealing with the export of electronic waste to Ghana and the situation of Ghanaians living and working at the Accra waste dump.

You want to find out if the German press presents a realistic picture of the effects globalisation has on young people in Accra. Write an email to Alex, your epal in Accra, presenting the German view on the topic.

Where necessary add information which might help your epal to better understand the information from the article (cf. annotations).

NB:Working on the task, apply the various strategies relevant to written mediation. Use the Strategy Paper (Worksheet 1). You may want to look for useful words and expressions in an English text on the same topic.

|  |
| --- |
| **DETAILED STRATEGIC SUPPORT****Reporting objectively*** Make sure you are familiar with the requirements of reporting objectively (cf. Worksheets 1 and 3).
* Choose different words and phrases you intend to use in your email when reporting ideas expressed in the article:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* When writing your email, make use of these words and phrases at various points in the text: esp. at the beginning and end of the mediation part and when introducing a new point.

**Adding explanations*** Make sure you are familiar with the strategic points for adding explanations (cf. Worksheet 1: Coping with culture).
* Look for information in the German text that is relevant to the mediation task and requires further explanation; think of cultural information as well as factual information and terms:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* Look up explanations of these terms or concepts and note them down in English. Writing your email, include these explanations.

**Communicating respectfully across cultures*** Make sure you are familiar with the various aspects and forms of communicating respectfully (cf. Worksheet 1: Coping with culture and Worksheet 2).
* With a partner discuss what has to be considered concerning a polite and respectful way of asking your epal about the situation in Ghana. Keep in mind that (a) that you are writing from a rich industrialized country to people living in a third-world country, (b) the Ghanaians you are writing to live a privileged life compared to the children mentioned in the text, and (c) your own country, Germany, participates in the waste trade with Ghana.
* Be sure to write your email to your Ghanaian epal in a way that reflects your awareness of the special nature of this communication situation – cf. points (a) to (c) above.
 |

**Worksheet 4b**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Afrikas giftigste Müllhalde –Der Handel mit Elektroschrott in Ghana** |
| 15 | **Agbogbloshie ist ein Slum am Rande der Hauptstadt Accra in Ghana. Noch vor 15 Jahren war dort eine grüne Lagune. Heute leben die Menschen dort auf einer meterhohen Lage Elektro- und Plastikschrott. Messungen haben ergeben, dass die Schadstoffbelastung in Luft und Boden die zulässigen Grenzwerte um das 50-fache überschreitet. Es ist das andere Ende unserer Sucht nach modernster Elektronik.** |
| 1015202530354045 | 50 Millionen Tonnen Elektroschrott entstehen jedes Jahr weltweit. Zwei Drittel davon wird in Entwicklungsländer exportiert. Täglich kommen Container aus aller Welt in Ghanas Tiefseehafen Tema an. Sie sind voll mit Computern, Fernsehern oder Kühlschränken, die als gebrauchsfähige Secondhandware deklariert sind. Ein großer Teil davon ist jedoch Schrott, der exportiert wurde, um die teure Entsorgung im Ursprungsland zu umgehen. Tausende Ghanaer, darunter viele Kinder, schlachten die alten Geräte aus. Sie durchsuchen die giftigste Müllhalde Afrikas nach Resten und leben von dem Geld, was sie für die Rohstoffe bekommen. Das Aluminium eines Monitorrahmens ist nur ein paar Cent wert, das Kupfer der Kabel, herausgelöst in giftigen Feuern bringt etwa 50 Cent. Für einen halben Beutel Eisen bekommen die Kinder knapp einen Euro. In Ghana ist Schulpflicht, doch nur wenige der Kinder gehen zur Schule. Keines von ihnen hat selbst einen Fernseher zuhause, geschweige denn einen Computer. Eltern und Kindern bleibt jedoch oft keine Wahl, denn sie brauchen das Geld dringend zum Leben. **Deutschland hat Anteil an der Misere** Ein Großteil des Elektroschrotts stammt aus Deutschland. Dabei hat Deutschland die Basel-Konvention unterzeichnet, die den Export von gefährlichem Abfall verbietet. Elektroschrott ist gefährlicher Abfall, der Deutschland nicht verlassen sollte. Mike Anane ist Journalist und Umweltschützer. Er sagt: "Jeden Tag, an dem ich am Hafen bin, sehe ich Container voller Dreck, Elektroschrott und Müll, die aus den Industriestaaten kommen. Die sollten in den Staaten Europas recycelt oder entsorgt werden, aus denen sie kommen. Aber stattdessen, werden sie auf Schiffe verladen und kommen nach Ghana." In Accra kosten gebrauchte Fernseher zwischen 30 und 50 Euro. Thomas handelt mit solchen Geräten. Er hat einen deutschen Pass und importiert Ware von Großhändlern aus Deutschland. Er kauft containerweise ein, knapp 1000 Fernseher pro Lieferung, und sagt: "Es gibt viele arme Leute hier in Ghana, die wollen auch fernsehen. Für die holen wir die Schrottware von Europa nach Afrika." Wie viele Apparate funktionieren, weiß er vorher nie. Meist muss er über 80 Prozent wegschmeißen. **Ein kaum zu durchbrechender Teufelskreis** Und so kommen jeden Tag Männer mit Karren, um den Händlern für ein paar Cent die unverkäuflichen Geräte abzunehmen und nach Agbogbloshie zu transportieren. Durch das ehemalige Marktviertel zieht inzwischen überall schwarzer Qualm. Und jeden Tag müssen Kinder dort arbeiten, Metall sammeln und zu den Händlern bringen. Die verkaufen wiederum alles an Großhändler, die die Rohstoffe zurück in die Industriestaaten exportieren. Kupfer und Aluminium sind begehrte Industrierohstoffe. Solange die Weltmarktpreise hoch bleiben und der Elektroschrott einfach exportiert werden kann, wird sich nichts ändern. Doch auch wenn das Geschäft eines Tages unterbunden wird, bedeutet das nicht unbedingt eine Verbesserung für die Betroffenen. Im Gegenteil: Vermutlich werden diese Menschen arbeitslos und noch ärmer. Denn es fehlt eine Alternative zu ihrem giftigen Arbeitsplatz.  |

Gert Scobel
Quelle: *http://www.3sat.de/page/?source=/scobel/160141/index.html*

**Worksheet 4c**

**Erläuterungen zum Text:**

**Z. 2** ***Lagune*** – ein Gewässer, das durch Sandablagerungen oder Korallenriffe, wie zum Beispiel bei einem Atoll, vom Meer komplett oder nahezu komplett abgetrennt ist.

**Z. 4** ***Schadstoffbelastung*** – der Elektroschrott enthält in hoher Konzentration das Nervengift Blei, krebserregendes Kadmium und Barium, das zu Gehirnschwellungen, Muskelschwund, Herz. Und Leberschäden führen kann

**Z. 23 *Basel Konvention*** – ein [internationales Umweltabkommen](http://de.wikipedia.org/wiki/Internationales_Umweltabkommen) (1987), welches folgende Ziele verfolgt: Reduzierung grenzüberschreitender Transporte von gefährlichen Abfällen auf ein Minimum, umweltgerechte Behandlung, Verwertung und Entsorgung gefährlicher Abfälle möglichst nahe beim Entstehungsort und Verringerung der Entstehung von Sonderabfällen an der Quelle (z.B. durch den Einsatz von sauberen Produktionstechnologien)

**Z. 39** ***schwarzer Qualm*** – bei der Verbrennung von Kabeln mit Gummi- und Plastikummantelung werden giftige Dioxin- und Furan-Dämpfe erzeugt. Furan ist eine in [Wasser](http://de.wikipedia.org/wiki/Wasser) schlecht lösliche [organische](http://de.wikipedia.org/wiki/Organische_Chemie) [Flüssi](http://de.wikipedia.org/wiki/Fl%C3%BCssigkeit)gkeit, die von der WHO als möglicherweise krebserregend eingestuft wird.

**Z. 43** ***Industrierohstoffe*** – Metalle wie Kupfer und Aluminium, aus denen Kabel für Daten und Elektrizität entstehen, oder Chrom für rostfreien Stahl; die geologischen Vorräte solcher Rohstoffe sind endlich.

**Z. 43** ***Weltmarktpreis*** – Preis für Welthandelsgüter, der sich am Weltmarkt bildet. Der Weltmarktpreis kann nach Ländern, Waren und Handelsstufen verschieden sein.

|  |
| --- |
| The **TV programme** that goes along with the above article can be found here:*http://www.3sat.de/mediathek/?mode=play&obj=29183* |

**Worksheet 5a**

**Globalization coming to Ghana (2)**

*You have received an email from your partner school in Ghana in which the situation of the young generation in Ghana, especially those living and working at the electronic waste dump near Accra, is explained and commented on in detail.*

**TASK:**

*You want to further examine your project topic ‘Making the global village work: the effects of globalisation on different countries’ by taking a wider look at Ghana and the effects of globalisation. You have come across a critical article from an Austrian magazine published back in 2008 (see* Worksheet 5b*). To learn whether the views and claims about Ghana put forward in the article reflect what people in Ghana experience today, you and your classmates have decided to share this information with your Ghanaian epals in another, longer email.*

Split up into different groups, with each group working on one of the following sections of the article:

* *Einleitung*: lines 1-19
* *Ghana@Lightsoff*: lines 20-40
* *Wirtschaftliche Entwicklung*: lines 61-89
* *Auswirkungen der Globalisierung*: lines 90-112
* *Zukunftsprognosen*: lines 113-125

In each group write the part of the email in which you sum up the information on the situation in Ghana given in your section of the article. Where necessary add information which might help your epals to better understand the information from the article.

NB:Working on the task, apply the various strategies relevant to written mediation. Use the Strategy Paper (Worksheet 1).

**Worksheet 5b**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Ein Volk voll Hoffnung****Globalisierung und die Länder des Südens – das Beispiel Ghana:Vom sozialistischen Staat zum neoliberalen Musterschüler.***Autorin: Ruth Bauer, Freie Journalistin mit Schwerpunkt Afrika* |
| 15101520253035404550556065707580859095100105110115120125 | Mit einem kolossalen Fest feierte Ghana, am 6. März 2007, 50 Jahre Unabhängigkeit von der ehemaligen Kolonialmacht Großbritannien. Die Hauptstadt Accra versank in einem Fahnenmeer. Es herrschte Jubelstimmung im Land und die Regierung nutzte die Gelegenheit, um ihre wirtschaftlichen Erfolge der letzten Jahre zu zelebrieren. Tatsächlich hat Ghana im Vergleich zu vielen anderen afrikanischen Ländern einiges vorzuweisen. 1957 wurde Ghana als erstes afrikanisches Land unabhängig, gilt wegen des unblutigen Wechsels zur Demokratie 1992 als demokratisches Musterland und weist zudem ein Wirtschaftswachstum von vier Prozent auf. Lob aus Europa und den USA sind der ghanaischen Regierung so sicher.Weniger Grund zum Jubeln haben aber die 22,5 Millionen BürgerInnen, die bisher vom Wirtschaftswachstum kaum profitieren konnten. Ghana weist die typischen Merkmale eines Entwicklungslandes auf: niedrige Lebenserwartung, hohe Säuglingssterblichkeit, aufgrund von Verteilungsproblemen eine Unterversorgung mit Lebensmitteln in manchen Gebieten, eine überdurchschnittlich junge Population – die Hälfte der GhanaerInnen ist unter 16 Jahre alt, eine niedrige Alphabetisierungsrate, vor allem bei Frauen, sowie eine schlechte Infrastruktur.Viele Menschen können sich weder ärztliche Betreuung noch Medikamente leisten. »Wir hoffen einfach, dass wir nicht krank werden«, sagt Victor Atapagrem, ein 35-jähriger Schneider in Accra, der oft wochenlang auf Arbeitsaufträge wartet.**Ghana@Lightsoff**Das Straßennetz in Ghana ist mangelhaft, wodurch sich die Verteilungsprobleme im Land verstärken. Vor allem Straßen in entlegenen Gebieten im wirtschaftlich besonders benachteiligten Norden des Landes sind kaum asphaltiert. Falls doch, befinden sie sich in sehr schlechtem Zustand. Leitungswasser, sofern vorhanden, ist meist verschmutzt und eine häufige Krankheitsursache. In den letzten Jahren gab es zudem immer wieder Probleme mit der Stromversorgung, sodass die Bevölkerung buchstäblich tagelang im Dunkeln saß. »Ghana@lights-off!« lachen die Menschen am Makola-Markt im Zentrum vom Accra, und verzerren dabei den Regierungsslogan zur Fünzig-Jahr-Feier Ghana@50. So leicht lässt man sich in Ghana die Laune nicht verderben.Seit der Unabhängigkeit gibt es eine neunjährige allgemeine Schulpflicht. Sie zu überprüfen ist in einem Land wie Ghana ohne Meldepflicht beinahe unmöglich. Vor allem auf den Märkten arbeiten viele Kinder als HändlerInnen. Schule bleibt für sie ein unerreichbarer Traum. »Die Schuluniformen sind zu teuer und auch Hefte und Stifte sind unerschwinglich für viele«, sagt die 25-jährige Nafisatu Seidu, die mit einem Pastor zusammen eine kleine NGO betreibt, die eine Dorfschule finanziert. Im ländlichen Norden ist der Bildungszugang noch schlechter als in den urbanen Gebieten des Südens um die Hauptstadt Accra. Viele Schulen am Land verfügen über kein Gebäude, der Unterricht findet nicht selten unter einem großen Baum, am Boden sitzend statt.**Politische Entwicklung seit 1957**Nachdem Ghana die Unabhängigkeit erreicht hatte, regierte die sozialistische Convention Peoples Party (CPP) unter dem Panafrikanisten Kwame Nkrumah. Die wirtschaftliche Lage war gut, Ghana gehörte zu den vielversprechendsten Entwicklungsländern dieser Zeit. In der Regierungsperiode der CPP gab es viele infrastrukturelle Verbesserungen, wie den Bau des Voltastaudammes, den Bau der einzigen Autobahn, Universitätsgründungen etc. Allerdings waren auch Bespitzelungen und Verunglimpfungen an der Tagesordnung; die Meinungs- und Pressefreiheit war stark eingeschränkt. Viele RegierungsgegnerInnen landeten im Gefängnis. 1966 wurde die CPP aus dem Amt geputscht.Es folgten eine Reihe weiterer Putsche und häufige Regierungswechsel. Nach dem Putsch von 1981 kam Jerry J. Rawlings an die Macht. 1992 ließ Rawlings eine Umwandlung Ghanas zur Demokratie zu und gewann mit seiner als sozialdemokratisch geltenden Partei National Democratic Council (NDC) auch bei den Wahlen 1992 und 1996. Im Jahr 2000 unterlag die NDC der dem rechten Lager angehörenden New Patriotic Party (NPP) von John A. Kufuor. Im Dezember 2008 wird zum fünften Mal in der Geschichte Ghanas gewählt. Da in Ghana – ähnlich wie in den USA – das Mehrheitswahlrecht gilt, haben nur die regierende NPP und Rawlings Partei NDC eine reale Chance auf den Sieg. Kufuor selbst kann nicht wieder kandidieren, da er die zwei erlaubten Amtsperioden bereits regiert hat.**Wirtschaftliche Entwicklung**Ghana gehört nicht zu den ärmsten Ländern Afrikas – und es herrscht Frieden. Es gibt zahlreiche MigrantInnen aus den noch ärmeren Nachbarländern, besonders aus der Bürgerkriegsregion Elfenbeinküste. »In Ghana ist nicht alles toll, aber zumindest riskiere ich hier nicht ständig mein Leben«, sagt Didier Akwantey, 24, Student am GIL, der zum Studium von der Elfenbeinküste nach Ghana gekommen ist. Dennoch gibt es keinen Grund, zu optimistisch zu sein. Denn Ghana hat sich in den Jahren von einem sozialistischen Kurs unter Kwame Nkrumah zu einem neoliberalen Musterschüler entwickelt. Ab Ende der 60er Jahre verschlechterte sich die wirtschaftliche Lage. Die landwirtschaftliche Produktion – bis heute das Rückgrat der Wirtschaft in Ghana – ging stark zurück, ebenso wie die industrielle Produktion. 1983 wurde mit Hilfe des IWF und der Weltbank ein Reformprogramm erstellt, das diesen negativen Trend stoppen sollte. Das hohe Wirtschaftswachstum seither wirkte sich jedoch bisher nicht auf die Geldbörsen der Menschen aus. Das durchschnittliche Pro-Kopf-Einkommen der GhanaerInnen liegt noch immer unter 400 USD pro Jahr (regionales BIP). Dazu kommt eine ungerechte Verteilung der Einkommen zwischen ländlichen und urbanen Gebieten sowie zwischen Norden und Süden des Landes. »Ich stamme aus dem Norden«, sagt Victor Atapagrem, »dort oben würde ich noch weniger verdienen als in Accra.« Grinsend fügt er hinzu:  »Die Menschen in meinem Dorf denken, dass ich reich bin, weil ich in der Hauptstadt wohne.« Das ärmste Fünftel der Bevölkerung Ghanas verfügt über ein Durchschnittseinkommen von nur 19 US-Cents am Tag, das reichste Fünftel erreicht ein Einkommen von einem US-Dollar/Tag. Viele Haushalte sind außerstande, ihre Grundbedürfnisse zu befriedigen. Kurz gesagt, trotz guter Wachstumsrate gibt es in Ghana keine reale Verminderung der Armut.Es existieren zahlreiche Gesetze zum Schutz der ArbeitnehmerInnen. Diese betreffen aber ausschließlich den formellen Sektor, in dem nur etwa 14 Prozent der ArbeitnehmerInnen tätig sind (Stand 1999). 86 Prozent der ArbeitnehmerInnen arbeiten im informellen Sektor, wobei Frauen noch seltener als Männer über einen geregelten Arbeitsplatz verfügen.**Auswirkungen der Globalisierung**Der Wunsch im internationalen Wettbewerb mitspielen zu können, hat viele Länder der Dritten Welt dazu gebracht, neoliberale Ideen zu übernehmen. Auch die Mitte-Links-Regierung Ghanas unter Rawlings hat seit den 80er-Jahren einen deutlich neoliberalen Kurs eingeschlagen. Der Versuch, ausländische InvestorInnen nach Ghana zu bringen, war allerdings nur mäßig erfolgreich, daher versucht die heutige rechts-liberale Regierungspartei unter Kufuor mit noch schärferen Liberalisierungsmaßnahmen und noch größeren Kürzungen im Sozialbereich für InvestorInnen interessant zu werden. Es wurden Wechselkursreformen und Zoll-Reduktionen durchgeführt, was den Import steigert. Ghanaische ProduzentInnen können dem Preisdruck aus dem Ausland nicht mehr standhalten und scheitern. Dadurch gehen viele der ohnehin zu wenigen Arbeitsplätze verloren. Weitere fehlen nach Einsparungen im öffentlichen Sektor. Die Arbeitslosen werden so vermehrt in den informellen Sektor gedrängt und müssen oft in unsicheren, unpassenden und auch gefährlichen Jobs arbeiten. Unter dem Stichwort einer effizienten Nutzung der Ressourcen kam es zu einem starken Anstieg der Kosten bei Bildung und Gesundheit und zu höheren Preisen bei Wasser, Strom und Wohnungen. Die ohnehin schlechte Sicherung des Wohlstandes durch Sozialleistungen des Staates wird indirekt durch die Zunahme des informellen Sektors weiter eingeschränkt. Mit Hilfe der Weltbank überprüft die Regierung zwar im Moment die Möglichkeit einer Ausweitung der Sozialversicherung auf den informellen Sektor, allerdings sind die staatlichen Sozialleistungen für den formellen Sektor schon nicht ausreichend und große Verbesserungen sind kaum zu erwarten.**Zukunftsprognosen**Armut kann man stoppen, ohne die Armen weiter zu belasten. Dazu müssen die Nahrungsmittelpreise gesenkt und stabilisiert und die Wechselkurse weniger flexibel gemacht werden, damit essenzielle Importgüter nicht zu teuer werden. Löhne, Gehälter und Sozialleistungen müssen an die Inflation angepasst und Ungleichheiten innerhalb Ghanas beseitigt werden. Dazu gehören eine verbesserte Infrastruktur im Norden des Landes, verbesserte Sozialleistungen, eine gerechte Steuerpolitik, ein vernünftiger Mindestlohn, ein höherer Erzeugerpreis für landwirtschaftliche Produkte und die Schaffung von Arbeitsplätzen. Ein gutes Wirtschaftswachstum allein reicht nicht aus, die Armut im Land zu reduzieren. Erst wenn die oben genannten Probleme gelöst sind, wird die Bevölkerung in Ghana wahrlich Grund zum Jubeln haben. »Ich weiß, irgendwann wird es mir besser gehen«, ist Victor Atapagrem zuversichtlich und bringt damit auf den Punkt, was viele GhanaerInnen hoffen. |

Quelle: *http://www.arbeit-wirtschaft.at/servlet/ContentServer?pagename=X03/Page/ Index&n=X03\_1.a\_2008\_03.a&cid=1206108335092* (letzter Zugriff: 25.04.2015)

[Printfassung: s. *Arbeit & Wirtschaft* (3/2008), hg. AK und ÖGB, S. 42-45]

**Worksheet 6**

**Evaluating your performance:
written mediation** (German → English)

**A. Assessing your own / partner’s English text**

**(1) Assess your own / partner’s English text as a whole.**

All in all, I consider the English text as...

 o bad o not so good o good o very good

**(2) With respect to the following criteria, assess your own / partner’s text on a scale from 1 (*bad*) to 4 (*very good*), noting down comments where useful.**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **NB:** Criteria of particular relevance for written mediation tasks appear in bold print. | **1** | **2** | **3** | **4** | **Comments:** |
| **Content:** |
| **a. The text provides the addressee with the relevant information (cf. focus of interest).** |  |  |  |  |  |
| **b. The text provides extra information where necessary.** |  |  |  |  |  |
| **LANGUAGE:** |
| **Presentation / organization:** |
| **c. The text fits the situation (e.g. required text form, style) and is written for the addressee in a functional way.** |  |  |  |  |  |
| **d. The text is well-structured.**  |  |  |  |  |  |
| e. The text structure is shown (e.g. paragraphs, connectives). |  |  |  |  |  |
| **f. The text shows an adequate degree of detail and explicitness.** |  |  |  |  |  |
| **Range of vocabulary and grammatical structures:** |
| **g. The text is written “in your own words” and avoids literal translation.** |  |  |  |  |  |
| **h. The text shows successful paraphrasing.** |  |  |  |  |  |
| i. The text is written in fluent and idiomatic English (cf. collocations). |  |  |  |  |  |
| k. The text shows an adequate range of vocabulary. |  |  |  |  |  |
| l. The text shows an adequate range of grammatical / syntactical structures. |  |  |  |  |  |
| **Correctness of vocabulary and grammatical structures:** |
| m. The text is written in (mostly) correct, understandable English concerning vocabulary. |  |  |  |  |  |
| n. The text is written in (mostly) correct, understandable English concerning grammatical / syntactical structures. |  |  |  |  |  |
| o. The text is written in (mostly) correct, understandable English concerning spelling and punctuation. |  |  |  |  |  |

**In pairs discuss your assessments.**

**Individually choose about three criteria to focus on more intensely during the next few weeks, noting down in detail how you are planning to improve your performance:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Worksheet 7**

**Evaluating your performance:
written mediation** (German → English)

**B. Evaluating the mediation process**

**(1) Evaluate the mediation process as a whole:**

All in all, I consider the mediation process (i.e. my working on the task) as...

 o hard o not so easy o easy o very easy

 **(2) Evaluate your mediation process with regard to the individual strategies on your Strategy Paper (Worksheet 1) on a scale from 1 (*hard*) to 4 (*very easy*), noting down comments where useful.**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **1** | **2** | **3** | **4** | **Comments:** |
| **STRATEGY CARD 1: Selecting information** (according to the addressee’s focus of interest) |  |  |  |  |  |
| **STRATEGY CARD 2:** **Restructuring information** (according to the addressee’s focus of interest) |  |  |  |  |  |
| **STRATEGY CARD 3:** **Summarizing information** (according to the addressee’s interest in detail) |  |  |  |  |  |
| **STRATEGY CARD 4: Coping with language** (according to your own command of English) |  |  |  |  |  |
| **STRATEGY CARD 5: Reporting** (to keep a distance from the information) |  |  |  |  |  |
| **STRATEGY CARD 6: Coping with culture** (in situations of intercultural communication) |  |  |  |  |  |

**In class discuss the methodological problems you experienced while working on the written mediation task.**

**Individually choose two or three strategic steps to focus on more intensely during the next few weeks, noting down in detail how you are planning to improve your performance:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Anhang

**Lösungen**

**Worksheet 2**

**How to communicate respectfully across cultures**

**(1b) Grid “Typical forms of behaviour and communicative styles in different cultures”** (examples)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIFFERENT CULTURES** | **behaviour** | **communicative styles** |
| **German culture** | * shaking hands when greeting/welcoming and saying goodbye
* rather critical
* during meals hands visible above the table
 | * “Sie” (polite address) vs. “du” (familiar address)
 |
| **British culture** | * politeness
* respect for adults, officials and people in charge
* queuing
* host/hostess taking first bite at a meal
* fork always in the left hand
 | * frequent use of “please”, “be so kind as to”, “awfully sorry”, etc.
* “you” for friends, people of higher rank and strangers
* addressing people you know by their first name (instead of their family name) in many situations
 |
| **American culture** | * openness and friendliness in contact with strangers
* approving and supportive
* fork held in the left hand or – to pick up food – in the right hand
 | * directness / straightforwardness
* good at paying compliments
 |
| **French culture** | * “faire la bise” (cheek kissing when greeting/welcoming)
* extended meals
 | * “vous” (polite address) vs. “tu” (familiar address)
 |
| **Asian cultures** | * strong sense of hierarchy
* extreme politeness
* no use of cutlery, instead eating with fingers (India)
 | * extremely polite forms of address
* reluctance to express lack of knowledge or understanding
 |

 **(2b) Poster “Beware of cultural stereotypes!”** (example)

|  |
| --- |
| **BEWARE OF...** |
| **GERMAN people’s** **ENGLISH people’s** **AMERICAN people’s** **FRENCH people’s** **SPANISH people’s** **ASIAN people’s** **AFRICAN people’s** **YOUR OWN culture’s** | **“ERNST” (SERIOUSNESS)** **SNOBBERY** **SUPERFICIALITY****AMOROUSNESS****IMPULSIVENESS****EVASIVENESS****ASSERTIVENESS****STEREOTYPING** |
| **BEWARE OF CULTURAL STREOTYPES!** |

**(3b) List “The Dos and Don’ts of respectful intercultural communication”** (example)

|  |  |
| --- | --- |
| ***Dos*** | ***Don’ts*** |
| * Show yourself interested in other cultures!
 | * Do not behave as if your culture were better!
 |
| * Be open to see the positive in other cultures!
 | * Do not impose your culture on others!
 |
| * Be willing to learn from other cultures!
 | * Do not apply cultural stereotyping!
 |
| * See cultural diversity as a source of enrichment!
 | * Do not look at your own culture uncritically!
 |
| * Discuss cultural differences in a friendly way!
 | * Do not criticize other people’s cultures in an arrogant or rude way!
 |

**Worksheet 3**

**A.**

In 2009 Barack Obama chose Ghana for his first highly symbolic visit to a sub-Saharan country as US president. He praised the nation as “a model for Africa in terms of its democratic practices” and said Ghana had “become a wonderful success story economically”. …According to World Bank data, 2012 and 2013 saw a GDP growth of 8.8% and 7.1%, encouraging results for a country which is busy diversifying its economic output to rely less on the staple export products of cocoa and precious metals, including gold. (*http://www.the-report.net/ghana/dec2014/1256-ghana-a-beacon-of-hope*)

1. use of quotations in connection with reporting verbs *praise/say* use of phrases for reporting (*according to*) in connection with the source the information has been taken from (World Bank)
2. use of adjectives/adverbs reflecting the author’s opinion e.g. *highly symbolic* interpretation of date e.g. *encouraging results…*

**B.** Possible solution

*In her article published in the* Guardian *on November 21, 2014 Harriet Lamb demands fair prices for cocoa farmers in order to prevent an international chocolate shortage. She warns that chocolate might become so expensive that most consumers will only be able to afford a variety containing very little chocolate.*

*The author claims that no expert knowledge is required to understand that investment is needed to secure a profitable future for cocoa farmers and their children. According to the article traders, brand and retailers have taken bigger shares of the profit.*

**Worksheets 4a/b/c**

**(1) Vorschlag zur Markierung relevanter Informationen im deutschsprachigen Ausgangstext**

 YELLOW – economic effects

 GREEN – ecological and medical effects

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Afrikas giftigste Müllhalde –Der Handel mit Elektroschrott in Ghana** |
| 15 | **Agbogbloshie ist ein Slum am Rande der Hauptstadt Accra in Ghana. Noch vor 15 Jahren war dort eine grüne Lagune. Heute leben die Menschen dort auf einer meterhohen Lage Elektro- und Plastikschrott. Messungen haben ergeben, dass die Schadstoffbelastung in Luft und Boden die zulässigen Grenzwerte um das 50-fache überschreitet. Es ist das andere Ende unserer Sucht nach modernster Elektronik.** |
| 1015202530354045 | 50 Millionen Tonnen Elektroschrott entstehen jedes Jahr weltweit. Zwei Drittel davon wird in Entwicklungsländer exportiert. Täglich kommen Container aus aller Welt in Ghanas Tiefseehafen Tema an. Sie sind voll mit Computern, Fernsehern oder Kühlschränken, die als gebrauchsfähige Secondhandware deklariert sind. Ein großer Teil davon ist jedoch Schrott, der exportiert wurde, um die teure Entsorgung im Ursprungsland zu umgehen. Tausende Ghanaer, darunter viele Kinder, schlachten die alten Geräte aus. Sie durchsuchen die giftigste Müllhalde Afrikas nach Resten und leben von dem Geld, was sie für die Rohstoffe bekommen. Das Aluminium eines Monitorrahmens ist nur ein paar Cent wert, das Kupfer der Kabel, herausgelöst in giftigen Feuern bringt etwa 50 Cent. Für einen halben Beutel Eisen bekommen die Kinder knapp einen Euro. In Ghana ist Schulpflicht, doch nur wenige der Kinder gehen zur Schule. Keines von ihnen hat selbst einen Fernseher zuhause, geschweige denn einen Computer. Eltern und Kindern bleibt jedoch oft keine Wahl, denn sie brauchen das Geld dringend zum Leben. **Deutschland hat Anteil an der Misere** Ein Großteil des Elektroschrotts stammt aus Deutschland. Dabei hat Deutschland die Basel-Konvention unterzeichnet, die den Export von gefährlichem Abfall verbietet. Elektroschrott ist gefährlicher Abfall, der Deutschland nicht verlassen sollte. Mike Anane ist Journalist und Umweltschützer. Er sagt: "Jeden Tag, an dem ich am Hafen bin, sehe ich Container voller Dreck, Elektroschrott und Müll, die aus den Industriestaaten kommen. Die sollten in den Staaten Europas recycelt oder entsorgt werden, aus denen sie kommen. Aber stattdessen, werden sie auf Schiffe verladen und kommen nach Ghana." In Accra kosten gebrauchte Fernseher zwischen 30 und 50 Euro. Thomas handelt mit solchen Geräten. Er hat einen deutschen Pass und importiert Ware von Großhändlern aus Deutschland. Er kauft containerweise ein, knapp 1000 Fernseher pro Lieferung, und sagt: "Es gibt viele arme Leute hier in Ghana, die wollen auch fernsehen. Für die holen wir die Schrottware von Europa nach Afrika." Wie viele Apparate funktionieren, weiß er vorher nie. Meist muss er über 80 Prozent wegschmeißen. **Ein kaum zu durchbrechender Teufelskreis** Und so kommen jeden Tag Männer mit Karren, um den Händlern für ein paar Cent die unverkäuflichen Geräte abzunehmen und nach Agbogbloshie zu transportieren. Durch das ehemalige Marktviertel zieht inzwischen überall schwarzer Qualm. Und jeden Tag müssen Kinder dort arbeiten, Metall sammeln und zu den Händlern bringen. Die verkaufen wiederum alles an Großhändler, die die Rohstoffe zurück in die Industriestaaten exportieren. Kupfer und Aluminium sind begehrte Industrierohstoffe. Solange die Weltmarktpreise hoch bleiben und der Elektroschrott einfach exportiert werden kann, wird sich nichts ändern. Doch auch wenn das Geschäft eines Tages unterbunden wird, bedeutet das nicht unbedingt eine Verbesserung für die Betroffenen. Im Gegenteil: Vermutlich werden diese Menschen arbeitslos und noch ärmer. Denn es fehlt eine Alternative zu ihrem giftigen Arbeitsplatz.  |

Gert Scobel
Quelle: *http://www.3sat.de/page/?source=/scobel/160141/index.html*

**(2) Beispiel eines englischsprachigen Zieltextes zur Mediationsaufgabe
(*email to Alex*)**

*Hi Alex,*

*How are things? Is our project keeping you as busy as it has been keeping me? I never thought it would take so long to produce enough suitable material for just one poster! I have found an interesting text about your home country. But I am not sure how objective or relevant the information really is and I feel it is important to portray a realistic picture of your home country. So I would be very grateful for your help.*

*According to that text thousands of children work at a huge waste dump on the outskirts of Accra where every day containers full of fridges, computers and TV sets arrive from all over the world. The author claims that most of these goods are electronic waste, which – in spite of carrying labels announcing that they are second-hand goods ready to be used – has been exported to avoid the high costs of recycling in the countries of origin. In this way the Basel convention, which bans the export of dangerous waste, can be evaded.*

*The text even quotes a Ghanaian scrap dealer who buys containers full of junk straight from German wholesalers not knowing in advance how many of the TV sets, for example, still work. Usually 80 % don’t. Anything that can no longer be sold is collected by scrap dealers, who take it to the dumping site at Agbogbloshie. There, children scavenge the remains for scrap metal which they sell to traders who sell the metal to dealers who export it back to the industrialised world. The price of metal on the world market is so high that the children try to get at tiny scraps of it by burning cables so that the metal is left behind. Although selling these scraps is not very profitable, the children and their parents rely on this source of income. They can’t afford to go to school even though it is compulsory.*

*The article also stresses the serious dangers to the environment and people’s health resulting from this kind of trade. The author blames it on our craving to own the latest gadgets. Dumping electronic waste at Agbogbloshie has turned a green lagoon into a slum where the land and the air are contaminated way beyond the limits on levels of pollution. The people who work there risk their lives. Burning plastic produces smoke which is highly toxic.*

*Maybe you could discuss this view on the effects of globalisation on the younger generation in your country in your social science class? Since the dumping site is in the Accra area you might have first-hand knowledge of the situation. Your comments would be much appreciated.*

*Looking forward to hearing from you soon.*

*Best*

*Chris*